

No. 27309

**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS
and
UNITED STATES OF AMERICA**

**Agreement on the prevention of dangerous military activities
(with annexes and agreed statements). Signed at Moscow
on 12 June 1989**

Authentic texts: Russian and English.

Registered by the Union of Soviet Socialist Republics on 29 May 1990.

**UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES
et
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE**

**Accord concernant la prévention d'activités militaires dan-
gereuses (avec annexes et déclarations communes). Signé
à Moscou le 12 juin 1989**

Textes authentiques : russe et anglais.

*Enregistré par l'Union des Républiques socialistes soviétiques le 29 mai
1990.*

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ ОПАСНОЙ ВОЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Соединенных Штатов Америки, ниже именуемые Сторонами,

подтверждая стремление к улучшению своих отношений и углублению взаимопонимания,

убежденные в необходимости предотвращения опасной военной деятельности и, таким образом, уменьшения возможности возникновения инцидентов между их вооруженными силами,

будучи приверженными тому, чтобы любые инциденты между их вооруженными силами, которые могут возникнуть вследствие опасной военной деятельности, урегулировались незамедлительно и мирными средствами,

стремясь обеспечить безопасность персонала (техники) своих вооруженных сил при осуществлении им деятельности вблизи друг от друга в мирное время и

руководствуясь при этом общепризнанными принципами и нормами международного права,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Для целей настоящего Соглашения:

1. "Вооруженные силы" означает для Союза Советских Социалистических Республик - Вооруженные Силы СССР и пограничные войска СССР и для Соединенных Штатов Америки - вооруженные силы США, включая Береговую охрану США.

2. "Персонал" означает любого военнослужащего или служащего вооруженных сил Сторон.

3. "Техника" означает любой корабль, самолет или наземное средство вооруженных сил Сторон.

4. "Корабль" означает любой боевой корабль или вспомогательное судно вооруженных сил Сторон.

5. "Самолет" означает любой военный летательный аппарат вооруженных сил Сторон, исключая космические аппараты.

6. "Наземное средство" означает любую предназначенную для использования на суше технику вооруженных сил Сторон.

7. "Лазер" означает любой источник интенсивного когерентного высоконаправленного электромагнитного излучения в видимом, инфракрасном или ультрафиолетовом диапазонах, которое основано на вынужденном излучении электронов, атомов или молекул.

8. "Район особого внимания" означает взаимно определенный Сторонами район, в котором присутствует персонал (техника) их вооруженных сил и в котором вследствие сложившихся в нем обстоятельств предпринимаются специальные меры в соответствии с настоящим Соглашением.

9. "Создание помех сетям управления" означает такие действия, которые затрудняют, прерывают или ограничивают работу средств и систем передачи сигналов и информации, обеспечивающих управление персоналом (техникой) вооруженных сил Стороны.

Статья II

1. В соответствии с положениями настоящего Соглашения каждая из Сторон предпринимает необходимые меры, направленные на предотвращение опасной военной деятельности, которой является

следующая деятельность персонала (техники) ее вооруженных сил, осуществляемая им вблизи от персонала (техники) вооруженных сил другой Стороны в мирное время:

а) вхождение персонала (техники) вооруженных сил одной Стороны в пределы государственной территории другой Стороны, совершаемое в силу форс-мажорных обстоятельств или вследствие непреднамеренных действий этого персонала;

б) применение лазеров таким образом, когда их излучение может причинить вред персоналу или нанести ущерб технике вооруженных сил другой Стороны;

с) затруднение действий персонала (техники) вооруженных сил другой Стороны в районах особого внимания таким образом, когда это может причинить вред персоналу или нанести ущерб технике; и

д) создание помех сетям управления, которые могут привести к причинению вреда персоналу или нанесению ущерба технике вооруженных сил другой Стороны.

2. Стороны принимают меры, чтобы оперативно обеспечить прекращение и урегулирование мирными средствами, не прибегая к угрозе силой или ее применению, любых инцидентов, которые могут возникнуть вследствие опасной военной деятельности.

3. Дополнительные положения, касающиеся предотвращения опасной военной деятельности и урегулирования любых инцидентов, которые могут возникнуть вследствие такой деятельности, содержатся в статьях III, IV, V и VI настоящего Соглашения и в Приложениях к нему.

Статья III

1. В интересах взаимной безопасности персонал вооруженных сил Сторон проявляет величайшую осторожность и благоразумие при

деятельности, осуществляемой им вблизи государственной территории другой Стороны.

2. Если в силу форс-мажорных обстоятельств или вследствие непреднамеренных действий, указанных в пункте 1 "а" Статьи II настоящего Соглашения, персонал (техника) вооруженных сил одной Стороны входит в пределы государственной территории другой Стороны, то этот персонал следует процедурам, предусмотренным в Приложениях 1 и 2 к настоящему Соглашению.

Статья IV

1. Когда персонал вооруженных сил одной Стороны, находясь вблизи персонала (техники) вооруженных сил другой Стороны, намеревается применить лазеры и это применение может причинить вред персоналу или нанести ущерб технике вооруженных сил этой другой Стороны, персонал вооруженных сил Стороны, намеревающийся осуществлять такое применение лазеров, предпринимает усилия для уведомления об этом соответствующего персонала вооруженных сил другой Стороны. В любом случае персонал вооруженных сил Стороны, намеревающийся применить лазеры, принимает надлежащие меры безопасности.

2. Если персонал вооруженных сил одной Стороны считает, что персонал вооруженных сил другой Стороны осуществляет такое применение лазеров, которое может причинить ему вред или нанести ущерб его технике, он немедленно предпринимает усилия для установления связи с целью прекращения такого применения. Если персонал вооруженных сил Стороны, получивший такое уведомление, действительно применяет лазеры вблизи указанного в уведомлении района, он проводит выяснение соответствующих обстоятельств. Если применение им лазеров действительно может причинить вред персоналу или нанести

ущерб технике вооруженных сил другой Стороны, он прекращает такое применение.

3. Уведомления о применении лазеров осуществляются в порядке, предусмотренном в Приложении 1 к настоящему Соглашению.

Статья У

1. Каждая из Сторон может предложить другой Стороне договориться об определении какого-либо района в качестве района особого внимания. Другая Сторона может либо согласиться с этим предложением, либо отклонить его. Любая из Сторон также вправе потребовать созыва Совместной военной комиссии в соответствии со статьей IX настоящего Соглашения для обсуждения такого предложения.

2. Персонал вооруженных сил Сторон, присутствующий в определенном районе особого внимания, устанавливает и поддерживает связь в соответствии с Приложением 1 к настоящему Соглашению, и предпринимает другие меры, которые могут быть в дальнейшем согласованы Сторонами, с тем чтобы предотвратить опасную военную деятельность и урегулировать любые инциденты, которые могут возникнуть вследствие такой деятельности.

3. Каждая из Сторон вправе прекратить действие договоренности в отношении определенного района особого внимания. Сторона, намеревающаяся использовать это право, предоставляет другой Стороне своевременное уведомление о таком намерении, включающее дату и время прекращения действия такой договоренности, по каналу связи, предусмотренному в пункте 3 статьи VII настоящего Соглашения.

Статья VI

1. Когда персонал вооруженных сил одной Стороны, находясь вблизи от персонала (техники) вооруженных сил другой Стороны,

обнаруживает помехи своим сетям управления, которые могут причинить ему вред или нанести ущерб его технике, он может информировать об этом соответствующий персонал вооруженных сил другой Стороны, если он полагает, что эти помехи вызываются таким персоналом (техникой) вооруженных сил этой Стороны.

2. Если персонал вооруженных сил Стороны, получивший такую информацию, устанавливает, что эти помехи сетям управления вызваны его действиями, то он незамедлительно предпринимает меры с целью прекращения таких помех.

Статья VII

1. С целью предотвращения опасной военной деятельности и оперативного урегулирования любых инцидентов, которые могут возникнуть вследствие такой деятельности, вооруженные силы Сторон устанавливают и поддерживают связь, как это предусмотрено в Приложении 1 к настоящему Соглашению.

2. Стороны обмениваются соответствующей информацией о случаях опасной военной деятельности или инцидентах, которые могут возникнуть вследствие такой деятельности, а также по другим вопросам, относящимся к настоящему Соглашению.

3. Начальник Генерального штаба Вооруженных Сил Союза Советских Социалистических Республик предоставляет указанную в пункте 2 настоящей статьи информацию через атташе по вопросам обороны Соединенных Штатов Америки в Москве. Председатель Комитета начальников штабов Соединенных Штатов Америки предоставляет такую информацию через атташе по вопросам обороны Союза Советских Социалистических Республик в Вашингтоне.

Статья VIII

1. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим действующим между ними международным соглашениям и договоренностям и прав на индивидуальную или коллективную самооборону и в отношении судоходства и полетов согласно международному праву. В соответствии с вышеуказанным Стороны осуществляют положения настоящего Соглашения с учетом суверенных интересов обеих Сторон.

2. Ничто в настоящем Соглашении не направлено против каких-либо третьих сторон. Если инцидент, подпадающий под действие настоящего Соглашения, произойдет в пределах территории союзника одной из Сторон, то эта Сторона имеет право консультироваться со своим союзником относительно принятия надлежащих мер.

Статья IX

1. Для содействия осуществлению целей и положений данного Соглашения Стороны настоящим учреждают Совместную военную комиссию. В рамках этой Комиссии Стороны рассматривают:

- а) выполнение принятых обязательств по настоящему Соглашению;
- б) возможные пути обеспечения более высокого уровня безопасности персонала (техники) их вооруженных сил; и
- с) другие меры, которые могут быть необходимы для повышения жизнеспособности и эффективности настоящего Соглашения.

2. Встречи Совместной военной комиссии проводятся ежегодно или более часто по согласованию между Сторонами.

Статья X

1. Настоящее Соглашение, включая Приложения к нему, являющиеся его неотъемлемой частью, вступает в силу с 1 января 1990 года.

2. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено любой из Сторон через 6 месяцев после письменного уведомления об этом другой Стороны.

3. Настоящее Соглашение будет зарегистрировано в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Совершено в Москве 12 июня 1989 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Союза Советских Социалистических
Республик:

[Signed — Signé]¹

Начальник Генерального Штаба
Вооруженных сил СССР

За Правительство
Соединенных Штатов Америки:

[Signed — Signé]²

Председатель Комитета
Начальников Штабов СпА

¹ Signed by M. Moiseev — Signé par M. Moiseev.

² Signed by W. Crow — Signé par W. Crow.

Приложение 1

ПРОЦЕДУРЫ УСТАНОВЛЕНИЯ И ПОДДЕРЖАНИЯ СВЯЗИ

Раздел I

Каналы связи

В целях выполнения настоящего Соглашения вооруженные силы Сторон обеспечивают, при необходимости, установление и поддержание связи на следующих уровнях:

а) Командующий группировкой вооруженных сил одной Стороны, присутствующей в районе особого внимания, - Командующий группировкой вооруженных сил другой Стороны в этом же районе;

б) Командир^{*/} корабля, самолета, наземного средства, сухопутного подразделения вооруженных сил одной Стороны - Командир^{*/} корабля, самолета, наземного средства, сухопутного подразделения вооруженных сил другой Стороны; и

с) Командир^{*/} самолета вооруженных сил одной Стороны - пункт управления или контроля воздушного движения другой Стороны.

Раздел II

Радиочастоты

1. Для установления радиосвязи используются, при необходимости, следующие частоты:

а) между самолетами Сторон либо между самолетом одной Стороны и пунктом управления или контроля воздушного движения другой Стороны - в УКВ диапазоне на частоте 121,5 МГц или 243,0 МГц либо в КВ диапазоне на частоте 4125,0 кГц (6215,5 кГц - запасная); после установления первоначального контакта рабочий обмен осуществляется на частоте 130,0 МГц или 278,0 МГц либо 4125,0 кГц;

*) "Командир" означает лицо, на которое возложено командование или руководство кораблем, самолетом, наземным средством, сухопутным подразделением.

b) между кораблями Сторон и между кораблем и берегом - в УКВ диапазоне на частоте 156,8 МГц или в КВ диапазоне на частоте 2182,0 кГц;

с) между кораблем одной Стороны и самолетом другой Стороны - в УКВ диапазоне на частоте 121,5 МГц или 243,0 МГц; после установления первоначального контакта рабочий обмен осуществляется на частоте 130,0 МГц или 278,0 МГц; и

д) между наземными средствами или сухопутными подразделениями вооруженных сил Сторон - в УКВ диапазоне на частоте 44,0 МГц (46,5 МГц - запасная) или в КВ диапазоне на частоте 4125,0 кГц (6215,5 кГц - запасная).

2. Стороны согласны проводить необходимые пробные испытания для обеспечения надежности каналов связи, согласованных Сторонами.

Раздел III

Сигналы и фразы

1. Стороны признают, что отсутствие радиосвязи может увеличить опасность для персонала (техники) их вооруженных сил, участвующего в инцидентах, которые могут возникнуть вследствие опасной военной деятельности. Персонал вооруженных сил Сторон, участвующий в таких инцидентах, который не может установить радиосвязь или который устанавливает радиосвязь, но не может быть понятым, предпринимает попытки осуществлять связь с помощью сигналов, о которых говорится в настоящем разделе. Кроме того, такой персонал предпринимает усилия для установления связи с другим персоналом своих вооруженных сил, который в свою очередь принимает меры для урегулирования инцидента, используя каналы связи, предусмотренные в настоящем Соглашении.

2. Связь между кораблями и связь между кораблем и берегом осуществляется с использованием сигналов и фраз, предусмотренных в Международном своде сигналов 1965 года и в Таблице специальных сигналов, разработанной в соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о предотвращении инцидентов в открытом море и в воздушном пространстве над ним 1972 года. Связь между самолетами осуществляется с использованием сигналов и фраз, предназначенных для перехватчика и перехваченного воздушного судна и содержащихся в Приложении 2 "Правила полетов" к Конвенции о международной гражданской авиации (Чикагской конвенции) 1944 года. Могут также использоваться дополнительные сигналы и фразы, содержащиеся в пункте 4 настоящего раздела.

3. Когда самолеты Сторон входят в визуальный контакт между собой, их экипажи прослушивают частоту 121,5 МГц или 243,0 МГц. Если необходимо обменяться информацией, но связь на общем языке установить невозможно, то предпринимаются попытки передать существенно важную информацию и подтвердить прием переданных указаний путем использования фраз, о которых говорится в пунктах 2 и 4 настоящего раздела. Если радиосвязь невозможна, то используются визуальные сигналы.

4. Следующая таблица содержит дополнительные сигналы и фразы для связи между самолетами, кораблями, наземными средствами или сухопутными подразделениями в соответствии с настоящим Соглашением:

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СИГНАЛЫ, ФРАЗЫ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ОТВЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ.

| А. <u>ЗНАЧЕНИЕ</u> <u>сигнала</u> (фразы) | В. <u>ВИЗУАЛЬНЫЙ СИГНАЛ</u> <u>ДЛЯ САМОЛЕТОВ</u> | С. <u>ФРАЗА</u> | D. <u>ПРОИЗНО-</u> <u>ШЕНИЕ</u> | E. <u>СООТВЕТСТВУЮЩИЕ</u> <u>ОТВЕТНЫЕ</u> <u>ДЕЙСТВИЯ</u> |
|---|---|-------------------------|------------------------------------|--|
| 1 ВЫ НАХОДИТЕСЬ В НЕПОСРЕДСТВЕННОЙ БЛИЗОСТИ К НАШЕЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ТЕРРИТОРИИ. | ДНЕМ И НОЧЬЮ: ПЕРЕХВАТЫВАЮЩИЙ САМОЛЕТ, СЛЕДУЯ ПАРАЛЛЕЛЬНЫМ КУРСОМ НА ТРАВЕРЗЕ ПЕРЕХВАТЫВАЕМОГО САМОЛЕТА, ПОКАЧИВАЕТ С КРЫЛА НА КРЫЛО; ВЫПОЛНЯЕТ ЧЕРЕЗ РАВНЫЕ ПРОМЕЖУТКИ ВРЕМЕНИ РЕДКИЕ МИГАНИЯ АЭРОНАВИГАЦИОННЫМИ ОГНЯМИ, ЗАТЕМ НЕСКОЛЬКО РАЗ ВЫПОЛНЯЕТ ЗМЕЙКУ В ГОРИЗОНТАЛЬНОЙ ПЛОСКОСТИ С ОТВОРОТАМИ В ОБЕ СТОРОНЫ ПРИБЛИЗИТЕЛЬНО НА 10° ОТ ЛИНИИ ПОЛЕТА. | "CLOSE TO TERRITORY" | КЛОУС ТУ ТЭ-РИ-ТО-РИ | ПЕРЕХВАТЫВАЕМЫЙ САМОЛЕТ ОТГОЩАРИВАЕТ ОТ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ТЕРРИТОРИИ. |
| 2 ВЫ ДОШЛИ В ПРЕДЕЛЫ НАШЕЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ТЕРРИТОРИИ. | ДНЕМ И НОЧЬЮ: ПЕРЕХВАТЫВАЮЩИЙ САМОЛЕТ, СЛЕДУЯ ПАРАЛЛЕЛЬНЫМ КУРСОМ НА ТРАВЕРЗЕ ПЕРЕХВАТЫВАЕМОГО САМОЛЕТА, ВЫПОЛНЯЕТ ЧАСТЫЕ МИГАНИЯ АЭРОНАВИГА- ЦИОННЫМИ ОГНЯМИ, ОДНОВРЕМЕННО ПОКАЧИВАЕТ С КРЫЛА НА КРЫЛО, ЗАТЕМ ВЫПОЛНЯЕТ ДОВОРОТ В ГОРИЗОНТАЛЬНОЙ ПЛОСКОСТИ С КРЕНОМ 13-20° В СТОРОНУ ПЕРЕХВАТЫ- ВАЕМОГО САМОЛЕТА. СБЛИЖЕНИЕ ПРОИЗВОДИТСЯ С ВЕЛИЧАЙШЕЙ ОСТОРОЖНОСТЬЮ, НО НЕ БЛИЖЕ, ЧЕМ РАЗМАЗ КРЫЛЬЕВ. ПОВТОРЯТЬ ДО ТЕХ ПОР, ПОКА ПЕРЕХВАТЫВАЕМЫЙ САМОЛЕТ НЕ ПОДТВЕРДИТ ПОЛУЧЕНИЕ СИГНАЛА ИЛИ НЕ БУДЕТ УСТАНОВЛЕН РАДИОКОНТАКТ. | "TERRITORY ENTERED" | ТЭ-РИ-ТО-РИ ЭН-ТЭРД | ПЕРЕХВАТЫВАЕМЫЙ САМОЛЕТ СЛЕДУЕТ НАДЛЕЖАЩИМ УКАЗАНИЯМ ПЕРЕХВАТЫВАЮЩЕГО САМОЛЕТА. |
| 3 МНЕ НУЖНО СОВЕРШИТЬ ПОСАДКУ. | ДНЕМ И НОЧЬЮ: САМОЛЕТ ВЫПОЛНЯЕТ ПОВТОРЯЮЩИЕСЯ ЧАСТЫЕ МИГАНИЯ АЭРОНАВИГАЦИОННЫМИ ОГНЯМИ И ОДНОВРЕМЕННО ПОКАЧИВАНИЕ С КРЫЛА НА КРЫЛО, ЗАТЕМ ПЛАВНОЕ ВЫПОЛНЕНИЕ "ЗМЕЙКИ" В ВЕРТИКАЛЬНОЙ ПЛОСКОСТИ. | "REQUEST LANDING" | РИ-КВЭСТ ЛЭН-ДИНГ | ПЕРЕХВАТЫВАЮЩИЙ САМОЛЕТ ОКАЗЫВАЕТ ПОМОЩЬ ПЕРЕХВАТЫВАЕМОМУ САМОЛЕТУ. |
| 4 ПРОШУ УСТАНОВИТЬ РАДИОСВЯЗЬ НА ЧАСТОТЕ 130,0 МГц ИЛИ 278,0 МГц (ПЕРВО- НАЧАЛЬНЫЙ КОНТАКТ УСТАНОВЛИВАЕТСЯ НА ЧАСТОТЕ 121,3 МГц ИЛИ 243,0 МГц). | ДНЕМ И НОЧЬЮ: ЕСЛИ НЕВОЗМОЖНО УСТАНОВИТЬ СВЯЗЬ НА ЧАСТОТЕ 121,3 МГц И 243,0 МГц, САМОЛЕТ ВЫПОЛНЯЕТ НЕПРЕРЫВНОЕ ЧЕРЕДОВАНИЕ ДЛИННОГО И КОРОТКОГО МИГАНИЙ АЭРОНАВИГАЦИОННЫМИ ОГНЯМИ ПРИ ПОКАЧИВАНИИ С КРЫЛА НА КРЫЛО. | "RADIO CONTACT" | РЭ-ДИО КОМ-ТАКТ | ПОДТВЕРЖДАЕТСЯ ЗАПРАШИВАЮЩЕМУ САМОЛЕТУ, КОРА- ВЛЮ, ПУНКТУ УПРАВ- ЛЕНИЯ ИЛИ КОНТРОЛЯ ВОЗДУШНОГО ДВИ- ЖЕНИЯ ПРИЕМ СИГНАЛА ДАННОЙ ФРАЗЫ. ПОСЛЕ УСТАНОВЛЕНИЯ КОНТАКТА ПЕРЕЙТИ НА ЧАСТОТУ 130,0 МГц ИЛИ 278,0 МГц. |

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СИГНАЛЫ, ФРАЗЫ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ОТВЕТНЫЕ ДЕЙСТВИЯ.

| | | | | | |
|---|--|---|----------------------|-----------------------------|--|
| 5 | МОЙ САМОЛЕТ ПРЕДЛАГАЕТ ВАШЕМУ КОРАБЛЮ УСТАНОВИТЬ РАДИОКОНТАКТ НА ЧАСТОТЕ 121,5 МГЦ ИЛИ 243,0 МГЦ. | ДНЕМ И НОЧЬЮ: САМОЛЕТ ВЫПОЛНЯЕТ ЛЕВЫЙ КРУГ НАД КОРАБЛЕМ НА БЕЗОПАСНОМ РАССТОЯНИИ И ВЫСОТЕ, ПОКА НЕ БУДЕТ УСТАНОВЛЕН РАДИОКОНТАКТ. | | РЭ-ДИО КОН-ТАКТ | САМОЛЕТ И КОРАБЛЬ УСТАНОВЛИВАЮТ РАДИОКОНТАКТ ПУТЕМ ОБМЕНА ДАННОЙ ФРАЗЫ; ЗАТЕМ ОНИ ОБА ПЕРЕХОДЯТ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ОБСТОЯТЕЛЬСТВ НА ЧАСТОТУ 120,0 МГЦ ИЛИ 278,0 МГЦ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ РАДИОСВЯЗИ. |
| 6 | Я ИСПЫТЫВАЮ ОПАСНЫЙ УРОВЕНЬ ПОМЕХ СВОЕЙ СЕТИ УПРАВЛЕНИЯ (ФРАЗА ПЕРЕДАЕТСЯ НА ЧАСТОТЕ УСТАНОВЛЕНИЯ КОНТАКТА). | НЕТ | "STOP INTER-FERENCE" | СТОП ИН-ТЭР- ФЭИ-РЭНС | ВЫСНЯЮТСЯ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА И, В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ПРЕКРАЩАЮТСЯ ЛЮБЫЕ ДЕЙСТВИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ ВЫЗВАТЬ ОПАСНЫЕ ПОМЕХИ. |
| 7 | ПЛАНИРУЕМОЕ МНОГО ПРИМЕНЕНИЕ ЛАЗЕРА МОЖЕТ СОЗДАТЬ ОПАСНОСТЬ В ДАННОМ РАЙОНЕ (ФРАЗА ПЕРЕДАЕТСЯ НА ЧАСТОТЕ УСТАНОВЛЕНИЯ КОНТАКТА). | НЕТ | "LASER DANGER" | ЛЭЙ-ДЭР ДЭН-ДЖЭР | ПРИНИМАЮТСЯ НАДЛЕЖАЩИЕ МЕРЫ ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ПРИЧИНЫ ВРЕДА ПЕРСОНАЛУ ИЛИ НАНЕСЕНИЯ УЩЕРБА ТЕХНИКЕ. |
| 8 | Я ИСПЫТЫВАЮ ОПАСНЫЙ УРОВЕНЬ ЛАЗЕРНОГО ОБЛУЧЕНИЯ (ФРАЗА ПЕРЕДАЕТСЯ НА ЧАСТОТЕ УСТАНОВЛЕНИЯ КОНТАКТА). | НЕТ | "STOP LASER" | СТОП ЛЭЙ-ДЭР | ВЫСНЯЮТСЯ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА И, В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ, ПРЕКРАЩАЕТСЯ ЛЮБОЕ ПРИМЕНЕНИЕ ЛАЗЕРА, КОТОРОЕ МОЖЕТ ПРИЧИНИТЬ ВРЕД ПЕРСОНАЛУ ИЛИ НАНЕСТИ УЩЕРБ ТЕХНИКЕ. |

Приложение 2

ПРОЦЕДУРЫ УРЕГУЛИРОВАНИЯ ИНЦИДЕНТОВ, СВЯЗАННЫХ С
ВХОЖДЕНИЕМ В ПРЕДЕЛЫ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ТЕРРИТОРИИ

Настоящее Приложение устанавливает процедуры оперативного урегулирования мирными средствами любых инцидентов, которые могут возникнуть при вхождении персонала (техники) вооруженных сил одной Стороны в пределы государственной территории другой Стороны, совершаемом в силу форс-мажорных обстоятельств или вследствие непреднамеренных действий, указанных в пункте 1 "а" Статьи П настоящего Соглашения.

РАЗДЕЛ I

Вхождение в пределы государственной территории в силу
форс-мажорных обстоятельств

1. Когда персонал вооруженных сил одной Стороны осознает, что в силу форс-мажорных обстоятельств он может войти или совершил вхождение в пределы государственной территории другой Стороны, он непрерывно предпринимает усилия для установления и поддержания связи с персоналом вооруженных сил другой Стороны, как это предусмотрено в Приложении 1 к настоящему Соглашению.

2. Получив сообщение от персонала вооруженных сил одной Стороны, осознающего, что он может войти или совершил вхождение в пределы государственной территории другой Стороны, персонал вооруженных сил этой другой Стороны дает ему надлежащие указания о дальнейших действиях и с учетом существующих возможностей оказывает ему помощь.

3. Если персонал (техника) вооруженных сил одной Стороны совершает вхождение в пределы государственной территории другой Стороны, то он принимает во внимание любые указания, получаемые от персонала вооруженных сил этой другой Стороны и

соответствующие сложившимся обстоятельствам, и, с соблюдением положений пункта 1 статьи VIII настоящего Соглашения, либо покидает пределы государственной территории, либо следует в назначенное место.

4. Персоналу вооруженных сил одной Стороны, совершившему вхождение в пределы государственной территории другой Стороны, с прибытием в место, назначенное персоналом вооруженных сил этой другой Стороны:

а) предоставляется возможность как можно быстрее связаться с атташе по вопросам обороны или консульскими властями своей Стороны;

б) обеспечиваются надлежащие условия пребывания и сохранность техники; и

с) оказывается помощь в ремонте его техники в целях облегчения выхода этого персонала (техники) за пределы государственной территории, а также в осуществлении самого выхода в возможно короткие сроки.

РАЗДЕЛ П

Вхождение в пределы государственной территории вследствие непреднамеренных действий персонала

I. Когда персонал вооруженных сил одной Стороны установит, что персонал (техника) вооруженных сил другой Стороны может совершить вхождение в пределы ее государственной территории вследствие непреднамеренных действий или такое вхождение уже произошло, то определивший это персонал непрерывно предпринимает усилия для установления и поддержания связи с персоналом вооруженных сил этой другой Стороны, как это предусмотрено в Приложении 1 к настоящему Соглашению. Цель такой связи состоит в том, чтобы предупредить персонал вооруженных сил этой другой Стороны о возможности вхождения или о факте вхождения в пределы государственной

территории, выяснить причины и обстоятельства его действий, рекомендовать ему принять меры к предотвращению такого вхождения, если это возможно, или оказать ему соответствующую помощь.

2. Персонал вооруженных сил одной Стороны, получив предупреждение о том, что он может совершить вхождение в пределы государственной территории другой Стороны, предпринимает, если это возможно, меры, направленные на то, чтобы его действия не привели к такому вхождению.

3. Если персонал (техника) вооруженных сил одной Стороны совершает вхождение в пределы государственной территории другой Стороны, то он принимает во внимание любые указания, получаемые от персонала вооруженных сил другой Стороны и соответствующие сложившимся обстоятельствам, и, с соблюдением положений пункта 1 статьи VIII настоящего Соглашения, либо покидает государственную территорию, либо следует в назначенное место. В отношении прибывшего в назначенное место персонала (техники) применяются процедуры, предусмотренные в пункте 4 раздела I настоящего Приложения.

СОГЛАСОВАННЫЕ ЗАЯВЛЕНИЯ
В СВЯЗИ С СОГЛАШЕНИЕМ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ
АМЕРИКИ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ ОПАСНОЙ ВОЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

В связи с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о предотвращении опасной военной деятельности Стороны договорились о следующем.

Первое согласованное заявление. В случае вхождения персонала (техники) вооруженных сил одной Стороны в пределы государственной территории другой Стороны, совершаемого в силу форс-мажорных обстоятельств или вследствие непреднамеренных действий такого персонала, как предусмотрено в пункте 1 "а" статьи II Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о предотвращении опасной военной деятельности, применяются процедуры, предусмотренные в Приложениях 1 и 2 к данному Соглашению, независимо от того, доведены ли до сведения этой другой Стороны обстоятельства такого вхождения.

Второе согласованное заявление. Как указано в статье УШ Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Соединенных Штатов Америки о предотвращении опасной военной деятельности, это Соглашение не затрагивает прав на судоходство, осуществляемых в соответствии с международным правом, включая право военных кораблей осуществлять мирный проход.

Начальник Генерального Штаба
Вооруженных сил СССР
[Signed — Signé]¹

Председатель Комитета
Начальников Штабов США
[Signed — Signé]²

¹ Signed by M. Moiseev — Signé par M. Moiseev.

² Signed by W. Crow — Signé par W. Crow.